

SCHERTLER®

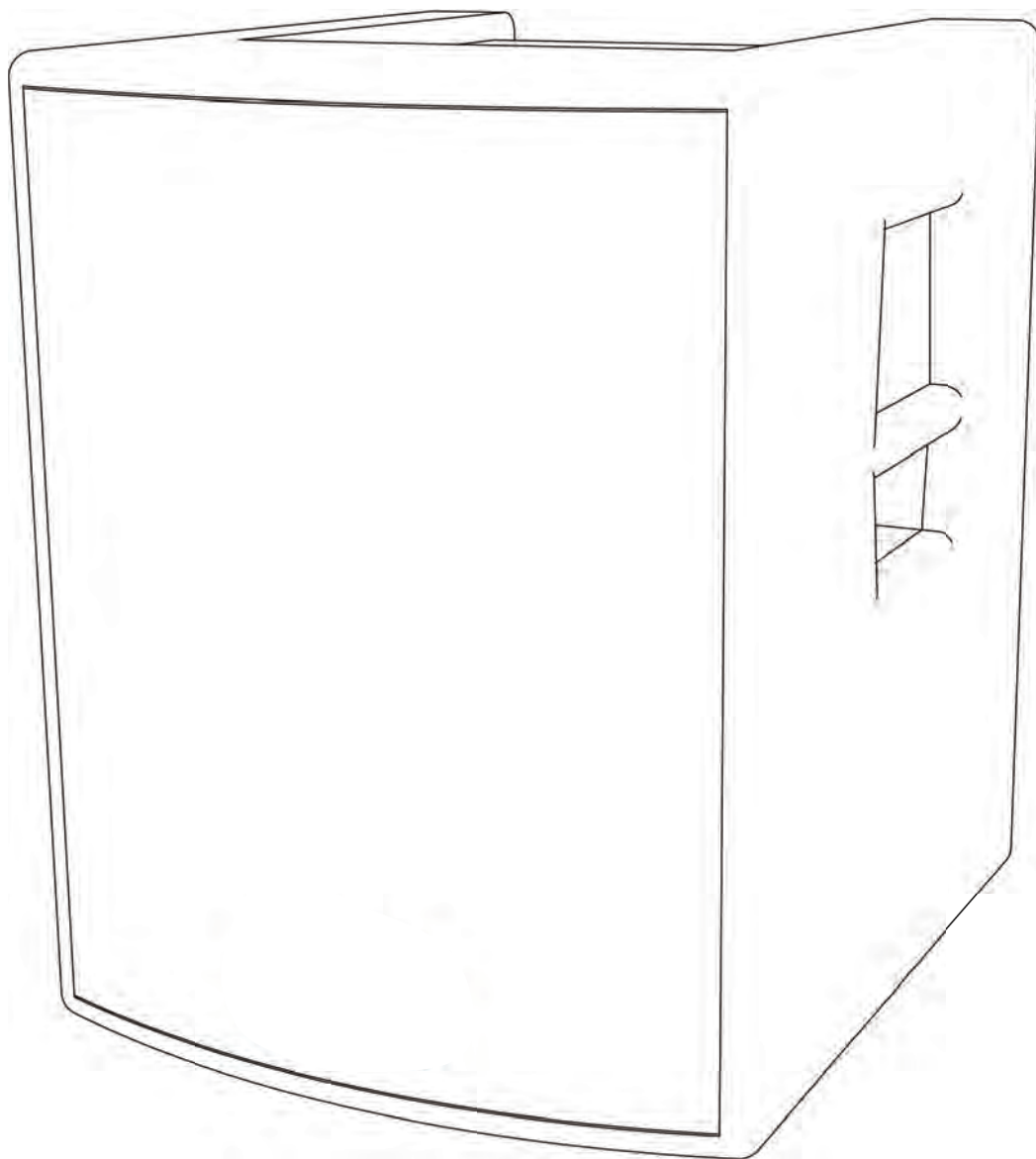
ACOUSTIC AMPLIFICATION

SWISS MADE | schertler.com



JAM 400

400W BIAMPLIFIED AMP



MANUALE DI ISTRUZIONI

USER MANUAL

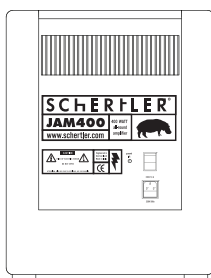
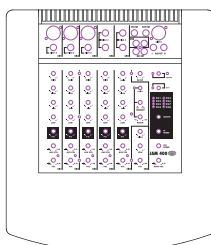
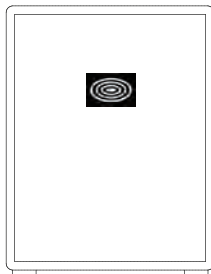
INSTRUCION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



JAM 400



IL SIMBOLO CON UN FULMINE FRECCIA IN UN TRIANGOLO EQUILATERO AVVERTE L'UTILIZZATORE DELLA PRESENZA DI UNA PERICOLOSA ALTA TENSIONE, SENZA ISOLAMENTO ELETTRICO. ALL'INTERNO DELL'APPARECCHIO LA TENSIONE PUO' ESSERE SUFFICIENTEMENTE ALTA DA PROVOCARE RISCHI DI SHOCK.

IL SIMBOLO CON UN PUNTO ESCLAMATIVO IN UN TRIANGOLO EQUILATERO AVVERTE L'UTILIZZATORE DELLA PRESENZA DI IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO.

ATTENZIONE PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO O SHOCK ELETTRICO NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITA'

Leggere le presenti istruzioni

Conservare le presenti istruzioni

Rispettare tutte le avvertenze

Seguire tutte le istruzioni

Non usare l'apparecchio vicino all'acqua

Pulire l'apparecchio solo con un panno asciutto

Non ostruire nessuna apertura di ventilazione, installare in accordo con le istruzioni del produttore

Non installare l'apparecchio vicino a sorgenti di calore come radiatori, stufe o altri apparati (inclusi amplificatori) che producono calore

Non disattivare la protezione di sicurezza di una spina fornita di terra. Una spina fornita di terra ha 2 contatti più un terzo contatto per la terra. Questo terzo contatto è presente per la vostra sicurezza. Se la spina fornita con l'apparecchio non si adatta alla vostra presa di corrente, chiamare un elettricista per la sostituzione della presa di corrente obsoleta

Fare in modo che sia impossibile camminare sul cavo di alimentazione, evitare che il cavo venga forzato particolarmente all'altezza della spina, della vaschetta di rete e del punto in cui esso esce dall'apparecchio

Impiegare solo dispositivi e accessori specificati dal produttore

Usare solo col carrello, asta, treppiedi, sostegno o tavolo specificato dal costruttore o venduti insieme all'apparecchio. Se si usa un carrello, usare cautela nel muovere l'insieme carrello-apparecchio, per evitare danni alla persona causati dal blocco di una ruota e conseguente rovesciamento del carrello e caduta dell'apparecchio



Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica durante temporali o in caso di un lungo periodo di inattività

Far riferimento al servizio di assistenza tecnica. Richiedere l'intervento quando l'apparecchio risulta danneggiato e, in ogni caso, quando il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati, o quando del liquido è penetrato nell'apparecchio, o l'apparecchio è stato esposto a pioggia o umidità eccessiva, quando non funziona normalmente o è caduto

THE LIGHTNING FLASH WITH ARROWHEAD SYMBOL, WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF UNINSULATED "DANGEROUS VOLTAGE" WITHIN THE PRODUCT'S ENCLOSURE THAT MAY BE OF A SUFFICIENT MAGNITUDE TO CONSTITUTE A RISK OF ELECTRIC SHOCK TO PERSONS.

THE EXCLAMATION MARK WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THE APPLIANCE.

WARNING TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRICAL SHOCK DO NOT EXPOSE THE APPLIANCE TO RAIN OR HUMIDITY

Read these instructions

Keep these instructions

Observe all precautions

Follow the instructions

Do not use the appliance close to water

Clean the appliance using a dry cloth only

Avoid obstructing the ventilation vents. Install following the manufacturer's instructions

Do not install close to heat sources such as radiators, heat registers, stoves or other heat-producing devices (including amplifiers)

This apparatus must be grounded. If it should malfunction or break down, grounding provides a path of least resistance for electrical current, reducing the risk of electric shock. This product is equipped with a cable having an equipment grounded conductor and a grounding plug. The plug must be connected to an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances

Protect the power cable from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus

Use only devices and accessories recommended by the manufacturer

Use only with the trolley, stand, tripod, bracket or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a trolley is used, use caution when moving the trolley/apparatus combination to avoid injury from tip-over

Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time

Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cable or plug damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally or has been dropped

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



DAS SYMBOL MIT EINEM PFEILBLITZ IN EINEM GLEICHSEITIGEN DREIECK WARNT DEN BENUTZER VOR GEFÄHRLICHER HOCHSPANNUNG OHNE ELEKTRISCHE ISOLIERUNG. IM INNERN DES GERÄTS KANN DIE SPANNUNG HOCH GENUG SEIN, UM EINEN STROMSCHLAG ZU VERURSACHEN.

DAS SYMBOL MIT EINEM AUSRUFZEICHEN IN EINEM GLEICHSEITIGEN DREIECK WEIST DEN BENUTZER AUF WICHTIGE ANWEISUNGEN ZUR BENUTZUNG UND WARTUNG DES GERÄTS HIN.

ACHTUNG UM DIE GEFAHR EINES BRANDS ODER EINES STROMSCHLAGS ZU VERMINDERN, DAS GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT USSETZEN

Die vorliegenden Anweisungen lesen

Die vorliegenden Anweisungen aufbewahren

Alle Hinweise beachten

Alle Anweisungen befolgen

Das Gerät nicht in Wassernähe benutzen

Das Gerät nur mit einem trockenen Tuch reinigen

Keine Lüftungsöffnungen versperren, das Gerät nach den Anleitungen des Herstellers installieren

Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Öfen oder anderen Geräten (einschließlich Verstärker), die Wärme erzeugen, installieren

Den Sicherheitsschutz eines Steckers mit Schutzkontakt nicht deaktivieren. Ein Stecker mit Schutzkontakt besitzt zwei Kontakte plus einen dritten Kontakt für die Erdung. Dieser dritte Kontakt dient Ihrer Sicherheit. Wenn der mit dem Gerät gelieferte Stecker nicht in Ihre Stromsteckdose passt, rufen Sie bitte einen Elektriker, um die veraltete Steckdose auszuwechseln

So vorgehen, dass nicht auf dem Speisekabel gegangen werden kann. Vermeiden, dass das Kabel besonders in Höhe des Steckers, des Steckdosengehäuses und an der Stelle, an der es aus dem Gerät tritt, geklemmt wird

Nur vom Hersteller angegebene Vorrichtungen und Zubehörteile verwenden

Nur mit vom Hersteller angegebenem oder mit dem Gerät verkauftem Wagen, Stange, Stativ, Ständer oder Tisch benutzen. Wenn ein Wagen benutzt wird, ist bei der Bewegung des Ganzen, Wagen und Gerät, vorsichtig vorzugehen, um Schäden an Personen zu vermeiden, die durch Blockierung eines Rads und daraus entstehendes Umkippen des Wagens und Fallen des Geräts verursacht werden können

Das Gerät bei Gewitter oder wenn es lange Zeit nicht benutzt wird, vom Stromnetz trennen

Wenden Sie sich bei Problemen immer an den technischen Kundendienst. Fordern Sie einen Eingriff an, wenn das Gerät beschädigt ist, und auf jeden Fall, wenn das Speisekabel oder die Steckdose Schäden aufweisen, wenn Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen ist oder das Gerät Regen oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wurde, wenn es nicht normal funktioniert oder heruntergefallen ist

LE SYMBOLE COMPORTANT UN ECLAIR INSERE DANS UN TRIANGLE EQUILATERAL AVERTIT L'UTILISATEUR DE LA PRESENCE D'UNE HAUTE TENSION DANGEREUSE, SANS ISOLATION ELECTRIQUE. A L'INTERIEUR DE L'APPAREIL LA TENSION PEUT ETRE SUFFISAMMENT ELEVEE POUR PROVOQUER DES RISQUES DE CHOC.

LE SYMBOLE AVEC UN POINT EXCLAMATIF DANS UN TRIANGLE EQUILATERAL AVERTIT L'UTILISATEUR DE LA PRESENCE D'IMPORTANTES INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE DE L'APPAREIL.

ATTENTION POUR REDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE

Lire les instructions suivantes

Conserver les instructions présentes

Respecter tous les avertissements

Suivre toutes les instructions

Ne pas utiliser l'appareil près de l'eau

Nettoyer l'appareil exclusivement avec un linge sec

Ne pas obstruer l'ouverture de la ventilation, installer en respectant les instructions du fabricant

Ne pas installer l'appareil près des sources de chaleur comme radiateurs, poêles ou autres appareils (y compris amplificateurs) qui produisent chaleur

Ne pas déconnecter la protection de sécurité d'une fiche équipée de terre. Une fiche équipée de terre a deux contacts plus un troisième contact pour la terre. Ce troisième contact est présent pour votre sécurité. Si la fiche fournie avec l'appareil ne s'adapte pas à votre prise de courant, appeler un électricien pour substituer la prise de courant obsolète

Prédisposer de manière qu'il soit impossible de marcher sur le câble d'alimentation, éviter que le câble soit logé particulièrement à la hauteur de la fiche, de la cuvette du réseau et du point où celui-ci sort de l'appareil

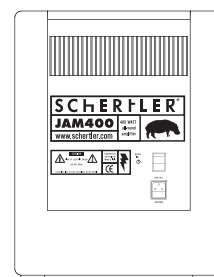
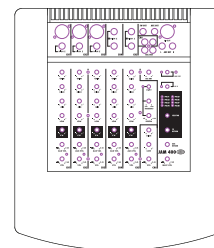
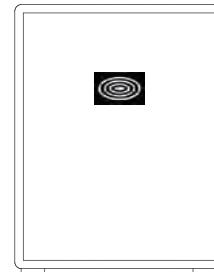
Utiliser exclusivement des dispositifs et accessoires spécifiés par le fabricant

Utiliser seulement avec le chariot, la tige, le trépied, l'appui ou la table spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil. Si on utilise un chariot, avoir soin de déplacer l'ensemble chariot-appareil, pour éviter des dommages à la personne causés par le blocage d'une roue et le renversement du chariot entraînant la chute de l'appareil

Débrancher l'appareil du réseau électrique pendant les orages ou en cas de période prolongée d'inactivité

Se référer au Service d'Assistance technique. Solliciter l'intervention si l'appareil résulte endommagé et, de façon générale, si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, si du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil, si l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité excessive, lorsqu'il ne fonctionne pas normalement ou qu'il est tombé

JAM 400

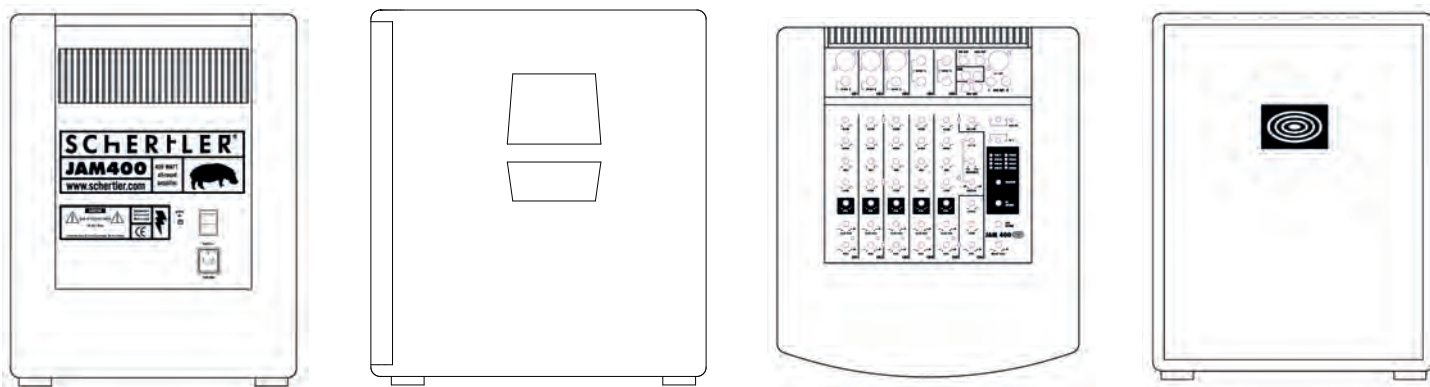


DESCRIZIONE

Il JAM 400 è il risultato del desiderio della Schertler di dare ai musicisti il sistema di amplificazione più compatto, flessibile e potente oggi sul mercato. Eroga 400 Watt RMS grazie ad un amplificatore digitale Bang&Olufsen. Il mixer è aggiornato di caratteristiche specifiche che ne migliorano le prestazioni: il filtro anti larsen regolabile, il selettore per la Phantom, un'uscita per il subwoofer. Il timbro tipico dei combo Schertler è immediatamente riconoscibile e la resa acustica rimane presente, calda e pulita sia al minimo che al massimo del volume. Con questo amplificatore Schertler dà un'ulteriore prova delle sue capacità di catturare il suono in amplificatori compatti, eleganti ed efficaci.

DESCRIPTION

The JAM 400 is the result of Schertler's desire to provide the musician with the most compact, flexible and powerful amplification system on the market today. This highly portable cabinet provides enough facilities for the most demanding of performers and includes advanced features such as switchable subwoofer output, variable anti-feedback control, phantom power and multiple digital effects. A range of XLR, Jack and Phono inputs provides complete versatility and the potential for solo artists, duo's and ensembles to perform with a single lightweight amplifier. A full 400 watts of Class D switching output (ICEpower® by Bang & Olufsen ICEpower) is provided and the incredible dynamics and detailed image that have made the Jam 150 so sought after are further enhanced in this model. With the integrated switchable crossover it is also possible to add an active subwoofer to create a full 3 way active system capable of providing huge reserves of power for any musical situation.



BESCHREIBUNG

Die JAM 400 ist das Resultat von Schertler Wunsch, heute den Musiker mit dem kompaktesten, flexiblen und starke Klangsystem auf dem Markt zu versorgen. Er liefert 400 Watt dank eines Class D switching (ICEpower® by Bang & Olufsen ICEpower) Verstärkers. Das Mischpult wurde mit besonderen Eigenschaften bereichert, die seine Leistungen verbessern: ein regulierbarer Anti-Larsen-Filter, ein Wähler für Phantom, ein Ausgang für den Subwoofer. Ein Sortiment von XLR, Jack und Phono gibt ein, versorgt Solokünstler mit vollständiger Vielseitigkeit und dem Potential, Duos und Ensembles, um mit einem einzelnen leichten Combo aufzutreten. Mit diesem Verstärker liefert Schertler einen weiteren Beweis für seine Fähigkeit, den Klang in kompakten, eleganten und leistungsfähigen Verstärkern einzufangen.

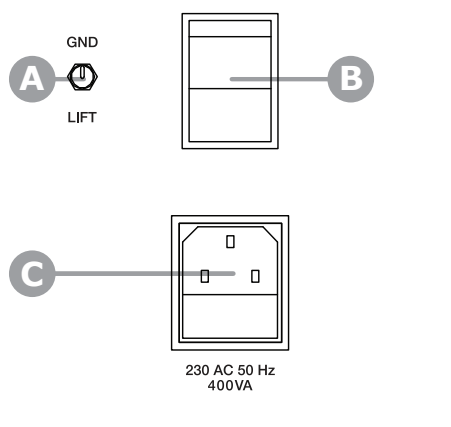
DESCRIPTION

JAM 400 est le résultat de l'effort de Schertler pour fournir au musicien système de sonorisation le plus compact, flexible et puissant du marché. Il dispense 400 Watt RMS grâce à un amplificateur numérique Class D switching (ICEpower® by Bang & Olufsen ICEpower). Le mixer a été mis à jour avec des caractéristiques spécifiques qui améliorent ses prestations: un filtre larsen réglable, un sélecteur pour la Phantom, une sortie pour le subwoofer. Une série d'entrées XLR, Jack et RCA fournit complet éclectisme à solistes, duo et petits orchestres qu'ils désirent jouer avec un seul, léger, amplificateur. Avec cet amplificateur Schertler donne une ultérieure preuve de ses capacités de capturer le son dans des amplificateurs compacts, élégants et efficaces.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Frequency response	40Hz-20kHz
Sensitivity (1W-1m)	97dB
SPL max	123dB
Woofers	2x8"
Horn	1"
Crossover	Electronic 24dB/octave
Box	Bass reflex
Construction	Plywood
System – Format	2-way Bi-amp
Max Power out	400W RMS
Weight	21kg
Dimensions	37x43x49cm
Connections	Mic In 1: XLR / Jack, Mic In 2: XLR / Jack, Mic In 3: XLR / Jack Line In 4/5: Jack, Line in 6/7: Jack, Line In 8/9: RCA Line Out: XLR, Rec Out L/R: RCA, SW Out: Jack, AUX Out: Jack, AUX Ret L/R: Jack
Controls	Ch 1/2/3/4/5: Gain, High, Mid, Low, Eff, Volume Ch 6/7: Gain, High, Mid, Low, Eff, Volume, Acoustic Filter, Freq., dB Ch 5/6: High, Low, Volume Rec Out Vol, Eff Rtn, Aux Rtn, Master Phantom Power, SW Out, Effect Select
Effect	1 Delay, 7 Reverbs (by Alesis) Send & Return External Effect

REAR



A. GND/LIFT: interruttore della messa a terra del circuito elettrico. Invertire la posizione in caso di ronzii generati dalla rete elettrica

B. OFF/ON: interruttore generale

C. POWER IN: presa per il cavo di alimentazione (in dotazione) da collegare alla rete elettrica

A. GND/LIFT: Erdungsschalter des Elektrokreislaufs. Bei Geräuschen aus dem Stromnetz die Position umkehren

B. OFF/ON: Hauptschalter

C. POWER IN: Stecker für das (mitgelieferte) Netzkabel, das an den Strom angeschlossen wird

A. GND/LIFT: ground lift switch to disable the ground connection. Invert the position in the event of hums generated by the electrical network

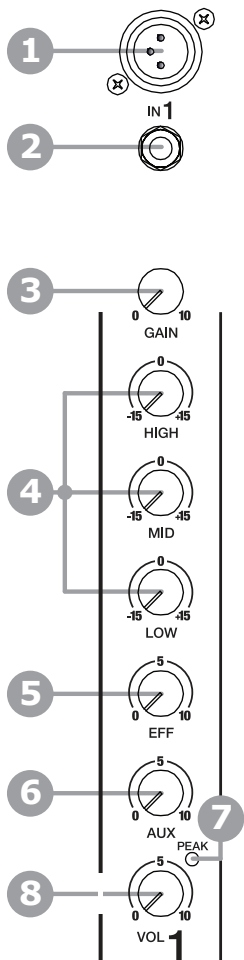
B. OFF/ON: main switch

C. POWER IN: socket for power supply cable (provided), for connection to the electrical network

A. GND/LIFT: interrupteur de mise à la terre du circuit électrique. Inverser la position en cas de bruits parasites causés par le réseau

B. OFF/ON: interrupteur général

C. POWER IN: prise pour le câble d'alimentation (fourni) à raccorder à une prise électrique



1. MIC IN: ingresso XLR bilanciato elettronicamente con impedenza di 1kΩ per il collegamento di microfoni o strumenti piezo amplificati (a bassa impedenza)

2. LINE IN: ingresso microfonico sbilanciato JACK per collegamento di microfoni o strumenti piezo amplificati (ad alta impedenza), utilizzabile unitamente all'ingresso MIC IN XLR (1)

3. GAIN: controllo di guadagno degli ingressi. Per una giusta regolazione, aumentare gradualmente il Gain finchè il led PEAK (7) si accende, quindi tornare leggermente indietro fino a quando non è di nuovo spento

4. HIGH, MID, LOW: controllo delle frequenze alte, medie e basse. Con il potenziometro al centro, il controllo di tono non agisce. Ruotandolo, si può ottenere un'esaltazione o attenuazione massima di 15dB

5. EFF: controllo del livello di effetto per il singolo canale. Questo controllo è dipendente da EFF RTN (29)

6. AUX: controllo del livello di segnale da mandare all'uscita AUX OUT (21). Questo controllo agisce prima del VOL (8) dei canali

7. PEAK: led indicatore di segnale distorto

5. VOL: volume del canale

1. MIC IN: electronically balanced XLR input with 1kΩ impedance for connecting microphones or instruments with piezo pickups or other low impedance/low level signals

2. LINE IN: unbalanced microphonic JACK input for connecting microphones or instruments with high output signal, can be used with the MIC IN XLR input (1)

3. GAIN: input gain control. To correctly adjust the Gain, gradually increase until the PEAK led (7) turns on, then turn it back slightly until the light goes off again

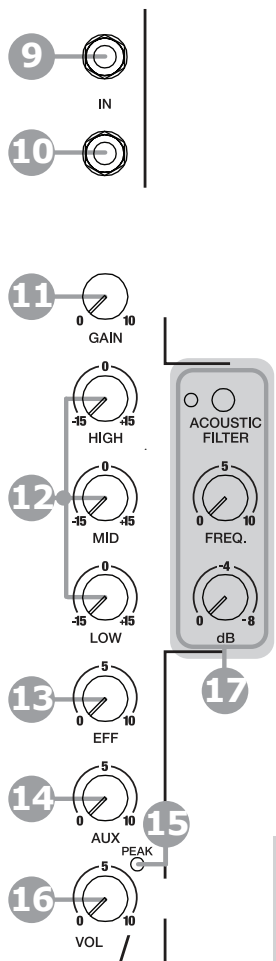
4. HIGH, MID, LOW: chigh, mid and low frequency control. When the potentiometer knob is set to its centre position, tone control has no effect. Turning the knob allows for boosting/cutting the signal by up to 15 dB

5. EFF: effect level control for the single channel. This control is dependent upon the EFF RTN (29) control

6. AUX: control to set the level of the signal going to the AUX OUT (21). It works as a pre-VOL (8) control

7. PEAK: signal distortion led indicator

5. VOL: volume of the channel



9. 10. LINE IN: ingressi di linea ad alta sensibilità ed alta impedenza, possono essere utilizzati anche per microfoni sbilanciati. La sensibilità di questi ingressi resta costante anche se utilizzati insieme

11. GAIN: controllo di guadagno degli ingressi. Per una giusta regolazione, aumentare gradualmente il Gain finchè il led PEAK (7) si accende, quindi tornare leggermente indietro fino a quando non è di nuovo spento

12. HIGH, MID, LOW: controllo delle frequenze alte, medie e basse. Con il potenziometro al centro, il controllo di tono non agisce. Ruotandolo, si può ottenere un'esaltazione o attenuazione massima di 15dB

13. EFF: controllo del livello di effetto per il singolo canale. Questo controllo è dipendente da EFF RTN (29)

14. AUX: controllo del livello di segnale da mandare all'uscita AUX OUT (21). Questo controllo agisce prima del VOL (8) dei canali

15. PEAK: led indicatore di segnale distorto

16. VOL: volume del canale

33. ACOUSTIC FILTER (solo CH 6/7): filtro per l'eliminazione di eventuali feedback. Il pulsante permette di attivare la funzione (led acceso), mentre è possibile selezionare la frequenza e la soglia di intervento mediante i potenziometri

9. 10. LINE IN: high sensitivity, high impedance, unbalanced inputs for instruments or microphones. They can be used together

11. GAIN: input gain control. To correctly adjust the Gain, gradually increase until the PEAK led (7) turns on, then turn it back slightly until the light goes off again

12. HIGH, MID, LOW: chigh, mid and low frequency control. When the potentiometer knob is set to its centre position, tone control has no effect. Turning the knob allows for boosting/cutting the signal by up to 15 dB

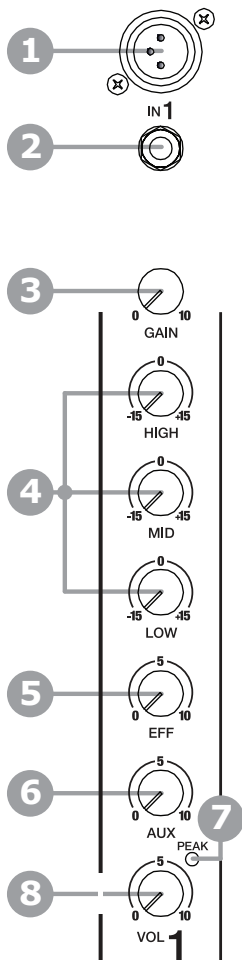
13. EFF: effect level control for the single channel. This control is dependent upon the EFF RTN (29) control

14. AUX: control to set the level of the signal going to the AUX OUT (21). It works as a pre-VOL (8) control

15. PEAK: signal distortion led indicator

16. VOL: volume of the channel

33. ACOUSTIC FILTER (CH 6/7 only): filter for eliminating any feedback. The button allows for activating the function (LED on), while the intervention frequency and threshold can be selected using the potentiometer knobs



1. MIC IN: Ausgewogener Mikrofoneingang mit einer Impedanz von 1kΩ für den Anschluss von Mikrofonen oder Instrumenten mit Piezo Tonabnehmern

2. LINE IN: Unausgewogener Eingang mit einer Impedanz von 10kΩ für den Anschluss von Mikrofonen oder Instrumenten mit hohem Ausgangssignal

3. GAIN: Einstellung des Verstärkungsfaktors der Eingänge. Für eine korrekte Einstellung muss das Gain nach und nach erhöht werden, bis die Peak-LED (7) aufleuchtet. Dann etwas zurückdrehen, bis sie nicht mehr aufleuchtet

4. HIGH, MID, LOW: Steuerung der hohen, mittleren und niedrigen Frequenzen. Steht der Potenziometer in der Mitte, wirkt die Tonkontrolle nicht. Dreht man diesen Schalter, erhält man eine Verstärkung/Dämpfung bis maximal 15dB

5. EFF: Effektstärkesteuerung für die einzelnen Kanäle. Diese Steuerung hängt vom EFF RTN (29) ab

6. AUX: Der Knopf regelt das Signal, zum AUX OUT (21) zu senden. Dieses Signal wird vor der Lautstärkeregelung genommen

7. PEAK: LED-Anzeige des verzerrten Signals

5. VOL: Lautstärkereglung für die Kanäle

1. MIC IN: entrée micro équilibrée électronique avec impédance de 1 kΩ pour le raccordement de micros ou tous autres transducteurs de basse impédance

2. LINE IN: entrée ligne asymétrique pour connectique JACK. Est optimisée pour microphones ou tous autres transducteurs de haute impédance

3. GAIN: Contrôle de gain des entrées. Pour un bon réglage, augmenter progressivement le Gain jusqu'à ce que la led Peak (7) s'allume, revenir ensuite légèrement en arrière jusqu'à ce qu'elle s'éteigne à nouveau

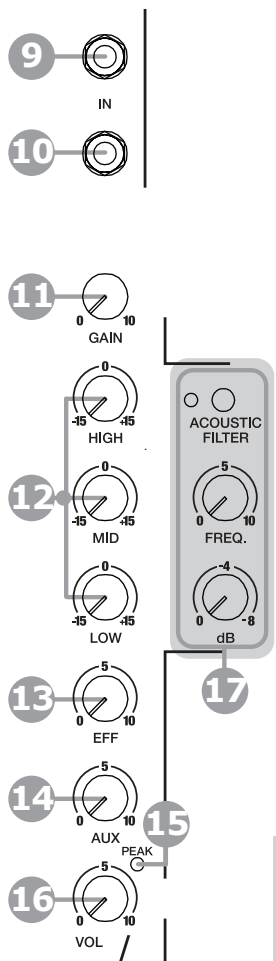
4. HIGH, MID, LOW: contrôle des hautes, moyennes et basses fréquences. La commande de tonalité n'agit pas lorsque le potentiomètre se trouve au centre. En le tournant, l'on peut obtenir une augmentation ou atténuation max de 15 dB

5. EFF: contrôle du niveau d'effet pour la piste. Cette commande dépend de la fonction EFF RTN (29)

6. AUX: ajuste le niveau de signal à envoyer aux AUX OUT (21). Ce contrôle fonctionne avant le contrôle principal de chaque canal

7. PEAK: led indicatrice de signal déformé

5. VOL: commande de volume pour la piste



9. 10. LINE IN: hochempfindliche asymmetrische Eingänge, für instrumente mit hoher Impedanz und Mikrofonen

11. GAIN: Einstellung des Verstärkungsfaktors der Eingänge. Für eine korrekte Einstellung muss das Gain nach und nach erhöht werden, bis die Peak-LED (7) aufleuchtet. Dann etwas zurückdrehen, bis sie nicht mehr aufleuchtet

12. HIGH, MID, LOW: Steuerung der hohen, mittleren und niedrigen Frequenzen. Steht der Potenziometer in der Mitte, wirkt die Tonkontrolle nicht. Dreht man diesen Schalter, erhält man eine Verstärkung/Dämpfung bis maximal 15dB

13. EFF: Effektstärkesteuerung für die einzelnen Kanäle. Diese Steuerung hängt vom EFF RTN (29) ab

14. AUX: Der Knopf regelt das Signal, zum AUX OUT (21) zu senden. Dieses Signal wird vor der Lautstärkeregelung genommen

15. PEAK: LED-Anzeige des verzerrten Signals

16. VOL: Lautstärkereglung für die Kanäle

33. ACOUSTIC FILTER (CH 6/7 allein): Filter für die Ausschaltung eventueller Feedbacks. Mit der Taste wird die Funktion (LED ein) ausgewählt, mit dem Potentiometer kann die Eingriffsfrequenz und die Schwelle eingestellt werden

9. 10. LINE IN: entrées line haute sensibilité, asymétrique à haute impédance pour la connexion à des instruments ou microphone

11. GAIN: Contrôle de gain des entrées. Pour un bon réglage, augmenter progressivement le Gain jusqu'à ce que la led Peak (7) s'allume, revenir ensuite légèrement en arrière jusqu'à ce qu'elle s'éteigne à nouveau

12. HIGH, MID, LOW: contrôle des hautes, moyennes et basses fréquences. La commande de tonalité n'agit pas lorsque le potentiomètre se trouve au centre. En le tournant, l'on peut obtenir une augmentation ou atténuation max de 15 dB

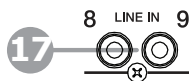
13. EFF: contrôle du niveau d'effet pour la piste. Cette commande dépend de la fonction EFF RTN (29)

14. AUX: ajuste le niveau de signal à envoyer aux AUX OUT (21). Ce contrôle fonctionne avant le contrôle principal de chaque canal

15. PEAK: led indicatrice de signal déformé

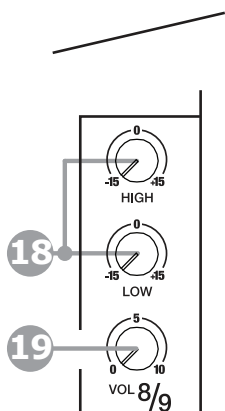
16. VOL: commande de volume pour la piste

33. ACOUSTIC FILTER (CH 6/7 seulement): filtre permettant l'élimination des éventuelles réactions. Ce bouton permet d'activer la fonction (LED allumé), tandis que les potentiomètres permettent de sélectionner la fréquence et la seuil



17. LINE IN 5/6: ingressi di linea sbilanciati con connettori RCA ed impedenza di 10kΩ per il collegamento di apparecchi ad alto segnale di uscita come iPod, computer, tastiere

17. LINE IN 5/6: unbalanced line inputs with RCA connectors and 10kΩ impedance for connecting devices with high output signal such as iPods, computers or keyboards



18. HIGH, LOW: controllo delle frequenze alte e basse. Con il potenziometro al centro, il controllo di tono non agisce. Ruotandolo, si può ottenere un'esaltazione/attenuazione massima di 15dB

18. HIGH, LOW: high and low frequency control. When the potentiometer knob is set to its centre position, tone control has no effect. Turning the knob allows for boosting/cutting the signal by up to 15 dB

19. VOL: volume del canale

19. VOL: volume of the channel

MASTER

20. SW OUT: uscita per il collegamento di un subwoofer esterno, fornisce solo le frequenze inferiori a 120Hz

20. SW OUT: output for connection to an external subwoofer, only frequencies under 120Hz come out from here

21. AUX OUT: uscita per il collegamento di un effetto esterno o di un monitor

21. AUX OUT: output for connection to an external effect or to a monitor

22. LINE OUT: uscita generale bilanciata elettronicamente con connettore XLR per il collegamento ad impianti esterni. Il volume di uscita non è dipendente dal MASTER (31)

22. LINE OUT: electronically balanced general output with XLR connector for connection to external devices. the output volume is not dependent upon the MASTER (31) control

23. REC OUT L/R: uscite per il collegamento ad apparecchi esterni quali registratori. Il volume di uscita è controllabile attraverso il potenziometro REC OUT VOL (24) ed indipendente dal MASTER (31)

23. REC OUT L/R: outputs with RCA connectors for connecting external devices such as recorders. The output volume can be adjusted through the REC OUT VOL (24) pot and is independent from the MASTER (20) control

24. REC OUT VOL: controllo del volume per le uscite REC OUT L/R (23). Questo controllo è indipendente dal MASTER (31)

24. REC OUT VOL: volume control for REC OUT L/R (23) outputs. This control is independent from the MASTER (31) control

25. AUX RET L/R: ingressi per il ritorno di un effetto esterno, utilizzabili anche come ingressi ausiliari

25. AUX RET L/R: inputs for the return of an external effect, they can be used as auxiliary inputs too

26. SW OUT: pulsante per l'esclusione delle frequenze inferiori a 120Hz dal JAM, da utilizzare quando viene collegato un subwoofer esterno all'uscita SW OUT (20)

26. SW OUT: switch to exclude frequencies under 120Hz from the JAM, to be used when an external subwoofer is connected to the SW OUT (20)

27. PHANTOM: lo switch permette di attivare e disattivare la phantom power per l'alimentazioni di microfoni a condensatore. Quando la phantom è attivata, il led è acceso

27. PHANTOM: the switch allows for activating and deactivating the phantom power for powering condenser microphones. When the phantom power is activated, the LED is turned on

28. EFFECT SELECT: il pulsante permette di selezionare uno dei quattro effetti interni (indicati dai rispettivi led)

28. EFFECT SELECT: this button allows for selecting one of the four internal effects (indicated by their respective LEDs)

29. EFF RTN: controllo generale del livello dell'effetto

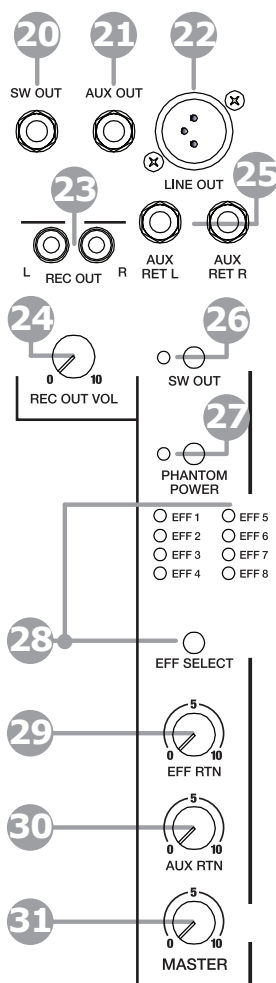
29. EFF RTN: overall effect level control

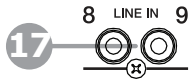
30. AUX RTN: volume AUX RET L/R (25)

30. AUX RTN: AUX RET L/R (25) volume

31. MASTER: volume generale

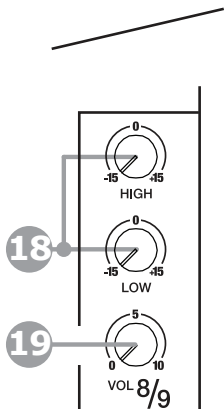
31. MASTER: general volume





17. LINE IN 5/6: Unausgewogene Leitungseingänge mit RCA-Anschlüssen und einer Impedanz von 10kΩ für den Anschluss von Geräten mit hohen Ausgangssignalen wie iPod, Computer, Tastaturen

17. LINE IN 5/6: entrées de ligne balancées avec prises RCA et impédance de 10 kΩ pour le raccordement des appareils offrant un niveau de sortie élevée (iPod, ordinateur, clavier)



18. HIGH, LOW: Steuerung der hohen und niedrigen Frequenzen. Steht der Potenziometer in der Mitte, wirkt die Tonkontrolle nicht. Dreht man diesen Schalter, erhält man eine Verstärkung/Dämpfung bis maximal 15dB

18. HIGH, LOW: contrôle des hautes et basses fréquences. La commande de tonalité n'agit pas lorsque le potentiomètre se trouve au centre. En le tournant, l'on peut obtenir une augmentation/atténuation maximale de 15dB

19. VOL: Lautstärkereger für die Kanäle

5. VOL: commande de volume pour la piste

MASTER

20. SW OUT: Steker Ausgang für externe Subwoofer. Dieser Ausgang sendet nur Niederfrequenzen unter 120Hz

20. SW OUT: cette sortie produit uniquement des fréquences basses en dessous de 120Hz pour un subwoofer externe

21. AUX OUT: Steker Ausgang für externe Effektgeräte oder Monitor

21. AUX OUT: sortie pour connexion à un moniteur ou périphérique effets externes

22. LINE OUT: Allgemeiner elektronisch ausgewogener Ausgang mit XLR-Anschluss für den Anschluss an externe Anlagen. Die Ausgangslautstärke ist nicht vom MASTER (31)

22. LINE OUT: sortie générale balancée électroniquement avec prise XLR pour le raccordement aux installations externes. Le volume de sortie ne dépend pas du MASTER (31)

23. REC OUT L/R: Ausgänge mit RCA-Anschlüssen für den Anschluss an externe Geräte wie Aufnahmegeräte. Die Ausgangslautstärke kann über den Potenziometer REC OUT (24) und unabhängig vom MASTER (31) eingestellt werden

23. REC OUT L/R: sorties avec prises RCA pour le raccordement aux appareils externes tels que les enregistreurs. Le volume de sortie peut être contrôlé à l'aide du potentiomètre REC OUT (24) et est indépendant du MASTER (31)

24. REC OUT VOL: Steuerung der Lautstärke für die Ausgänge REC OUT L/R (23). Diese Steuerung ist unabhängig vom MASTER (31)

24. REC OUT VOL: contrôle du volume pour les sorties REC OUT L/R (23). Cette commande dépend du MASTER (31)

25. AUX RET L/R: Eingangs für externe Effektgeräte oder andere Geräte benutzt werden

25. AUX RET L/R: entrées pour retour d'effets externes ou entrées auxiliaires pour autres sources signal

26. SW OUT: um bei Verbindung zu einem externen Subwoofer benutzt zu werden, durch das Drücken von Ihnen diesem Knopf verhindern Sie JAM 400 unter 120Hz von spielenden Häufigkeiten

26. SW OUT: à utiliser en cas de connexion à un subwoofer (cf SW OUT). Ce bouton empêche le JAM de jouer les fréquences au-dessous de 120Hz

27. PHANTOM: Mit dem Switch kann die Phantomspeisung für Kondensatormikrofone ein- und ausgeschaltet werden. Wenn die Phantomspeisung eingeschaltet ist, leuchtet die LED

27. PHANTOM: le commutateur permet d'activer et de désactiver l'alimentation fantôme des micros à condensateur. Le témoin s'allume lorsque l'alimentation fantôme est active

28. EFFECT SELECT: Mit dieser Taste kann einer der vier internen Effekte ausgewählt werden (mit der jeweiligen LED gekennzeichnet)

28. EFFECT SELECT: ce bouton permet de sélectionner l'un des quatre effets internes (indiqués par les LED correspondants)

29. EFF RTN: Allgemeine Steuerung der Effektstärke

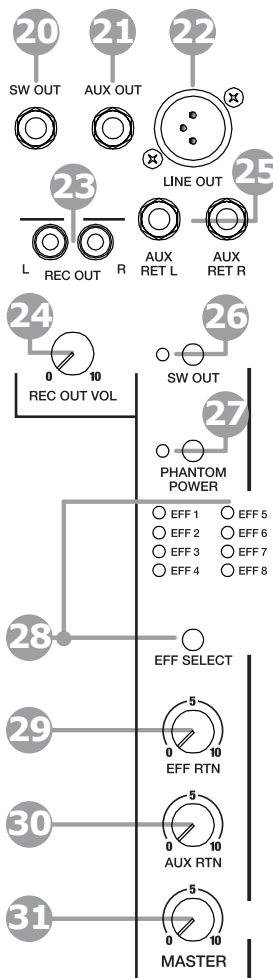
29. EFF RTN: contrôle général du niveau d'effet

30. AUX RTN: Allgemeine AUX RET L/R (25)

30. AUX RTN: volume AUX RET L/R (25)

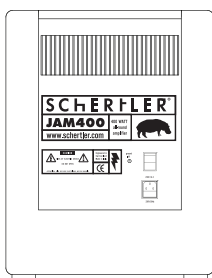
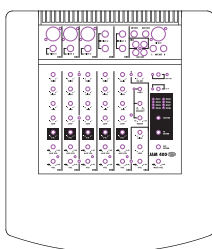
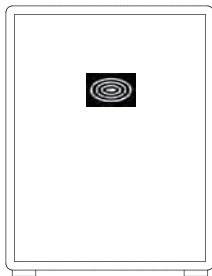
31. MASTER: Allgemeine Lautstärke

31. MASTER: volume général



WARNINGS

JAM 400



AVVERTENZE

ATTENZIONE Leggere attentamente il presente manuale e seguire le avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio

Conservare questo manuale per usi futuri

Prestare attenzione a non versare liquidi nell'apparecchio e non utilizzare in condizioni di eccessiva umidità

Non installare l'apparecchio vicino a forti sorgenti di calore e alle radiazioni dirette del sole e in ambienti polverosi

Assicurarsi che la tensione di rete non superi i valori indicati nella parte posteriore dell'apparecchio

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione non si presenta in perfette condizioni (se necessario sostituirlo)

In caso di sostituzione del cavo di alimentazione: l'operazione deve essere compiuta da personale qualificato. Il cavo deve essere sostituito con uno perfettamente equivalente

Per evitare disturbi indotti non installare l'apparecchio in prossimità di trasformatori, televisori, trasmettitori RF, motori elettrici e altre sorgenti di energia elettrica

Evitare di puntare i microfoni verso gli altoparlanti: questo può generare noiosi fischi (effetto Larsen) che può danneggiarli

Per evitare spiacevoli e costosi inconvenienti, utilizzare solo cavi originali

Per disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica occorre scollegare il cavo dalla presa di rete

Per la pulizia non utilizzare solventi o alcool. Questi possono danneggiare la verniciatura e le serigrafie

In caso di malfunzionamento di qualunque parte del sistema, chiamare il più vicino centro di assistenza o un centro specializzato e autorizzato. Evitare di affidare l'apparecchio a riparatori generici

Per ottenere una sufficiente ventilazione, il dissipatore di calore non deve essere mai coperto da panni o mobili. Assicurarsi di lasciare spazio fra i dissipatori di calore e altre superfici

Non utilizzare fiamme libere come accendini, candele o altro vicino all'apparecchio

L'unità non deve essere esposta a gocciolamento o spruzzi di acqua. Non posizionare oggetti contenenti liquidi sull'apparecchio

L'unità deve essere collegata ad una presa di corrente munita di efficiente presa a terra

Una volta installato l'apparecchio accertarsi che la presa e la spina dell'alimentazione siano facilmente accessibili

PRECAUTIONS

WARNING Read carefully this manual and follow these precautions before operating the device

Keep this manual for possible future needs

Pay attention not to pour liquids onto the device and do not operate in conditions of excessive humidity

Do not install the device close to sources of excessive heat, do not expose it to direct solar radiation and do not position it without protection in a dusty environment

Be sure that the mains voltage does not exceed the value indicated on the back panel

Do not use the device if the mains cable or the plug aren't in a perfect condition (if necessary, replace it)

If the mains cable has to be replaced, the operation must be carried out by qualified personnel. Replace the cable exclusively with one that is an exact substitute

In order to avoid interference, do not install the device close to power transformers, TV sets, RF transmitters, electric motors or any source of electric energy

Do not point microphones against speakers: this could generate annoying whistles (Larsen effect) that cause damage

In order to avoid unpleasant and costly inconveniences, use only original connecting cables

To completely disconnect this apparatus from the AC mains, disconnect the power supply cord plug from the AC socket

When cleaning, do not use solvents (e.g. acetone or alcohol). These could damage the external finishing and the serigraphy

Do not attempt to service this product. In case of malfunction of any part of the system call the nearest technical assistance centre or a specialized technical centre

For good ventilation, The heat sink should never be covered or obstructed by blankets, sofas or similar furniture. Be sure also to leave sufficient clearance between the heat sink and any other surface

No source of flames, e.g. candles, should be placed on or near the device

The device should not be exposed to water, even in small amounts. No object containing liquids should be placed on or near the device

The device should only be connected to a mains socket outlet equipped with protection ground system

When the device is installed, be sure the mains socket and the plug of the mains cable are easily accessible

WARNINGS

HINWEISE

ACHTUNG Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für einen zukünftigen Gebrauch auf

Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen und benutzen Sie es nicht bei übermäßig hoher Luftfeuchtigkeit

Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von intensiven Wärmequellen, an Orten, wo es den direkten Sonnenstrahlen ausgesetzt ist oder in staubigen Bereichen.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung die auf der Rückseite des Geräts angegebenen Werte nicht übersteigt.

Verwenden Sie das Gerät nur, wenn sich das Netzkabel in einwandfreiem Zustand befindet (falls nötig, muss dieses ersetzt werden)

Achtung beim Ersetzen des Netzkabels: Dieser Vorgang ist von Fachpersonal auszuführen. Das Kabel darf lediglich mit einem absolut gleichwertigen ersetzt werden

Um Störungen zu vermeiden, sollte das Gerät nicht in der Nähe von Transformatoren, Fernsehgeräten, RF-Sendern, Elektromotoren und anderen Quellen elektrischer Energie aufgestellt werden

Vermeiden Sie es, die Mikrofone in Richtung der Lautsprecher aufzustellen: dies könnte unangenehmes Pfeifen (Larsen-Effekt) und Beschädigungen verursachen

Um ärgerliche und kostspielige Reparaturarbeiten zu vermeiden, verwenden Sie bitte ausschließlich Originalkabel

Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, muss der Kabelstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden

Zur Reinigung dürfen keine Lösungsmittel oder Alkohol verwendet werden, da hierdurch der Lack und die Serigraphie beschädigt werden können

Sollten in irgendeinem Teil des Systems Funktionsfehler auftreten, dann wenden Sie sich bitte an die nächste Kundendienststelle oder an eine vom Hersteller anerkannte Fachfirma. Das Gerät darf nicht allgemein zuständigen Reparateuren anvertraut werden

Damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist, dürfen die Lüftungsöffnungen des Wärmeabstrahlers niemals durch Möbel oder Textilien abgedeckt werden. Vergewissern Sie sich, dass zwischen dem Wärmeabstrahler und anderen Oberflächen genügend Raum freigelassen wird

Verwenden sie in der Nähe des Geräts keinerlei freien Flammen, wie z.B. Feuerzeuge, Kerzen oder ähnliches.
Das Gerät darf nicht Wassertropfen oder Wasserspritzer ausgesetzt werden. Stellen Sie auf das Gerät keinerlei Gegenstände, die Flüssigkeit enthalten

Das Gerät muss an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen werden

Nach dem Aufstellen des Geräts vergewissern Sie sich, dass sowohl die Steckdose als auch der Netzstecker leicht zugänglich sind

AVERTISSEMENTS

ATTENTION Lire avec attention le manuel présent et suivre les avertissements avant d'utiliser l'appareil

Conserver ce manuel pour de futures utilisations

Avoir soin de ne pas verser de liquides dans l'appareil et de ne pas l'utiliser en condition d'humidité excessive

Ne pas installer l'appareil près de sources de chaleur, aux radiations directes du soleil et dans un endroit poussiéreux

S'assurer que la tension du réseau ne dépasse pas les valeurs indiquées dans la partie arrière de l'appareil

Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ne se présente en parfaite conditions (si nécessaire le substituer)

En cas de substitution du câble d'alimentation: l'opération doit être réalisée par un personnel qualifié. Le câble doit être substitué avec une autre parfaitement équivalent

Pour éviter des perturbations induites ne pas installer l'appareil près de transformateurs, téléviseurs, émetteurs RF, moteurs électriques et autres sources d'énergie électrique

Eviter de placer les micros en direction des enceintes acoustiques: cela peut provoquer des sifflements désagréables (effet Larsen) qui peuvent les endommager

Pour éviter des inconvénients désagréables et coûteux, utiliser exclusivement des câbles originaux

Pour déconnecter l'appareil du réseau électrique il faut débrancher le câble de la prise du réseau

Pour le nettoyage ne pas utiliser ni solvants ni alcool. Ces produits peuvent endommager le vernissage et les sérigraphies

En cas de dysfonctionnement de n'importe quelle partie du système, appeler le Centre d'Assistance le plus proche ou bien un Centre spécialisé et autorisé. Eviter de confier l'appareil à des réparateurs non spécialisés

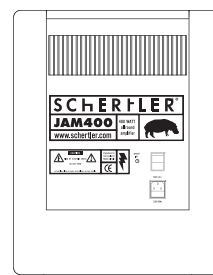
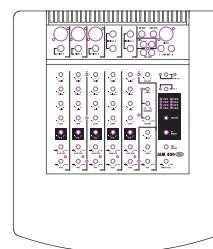
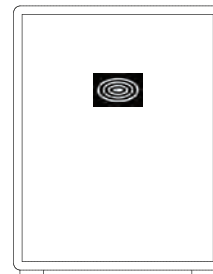
Pour obtenir une ventilation suffisante, le dissipateur de chaleur ne doit être jamais recouvert de linges ou d'objets. S'assurer le laisser l'espace entre les dissipateurs de chaleur et les autres superficies

Ne pas utiliser de flammes vives comme briquets, bougies etc. près de l'appareil
L'unité ne doit pas être exposée à égouttement ou jets d'eau. Ne pas placer des objets contenant des liquides sur l'appareil

L'unité doit être reliée à une prise de courant munie d'une prise à terre efficace

Une fois l'appareil installé, s'assurer que la fiche et la prise de l'alimentation soient facilement accessibles

JAM 400



ALL SCHERTLER® PRODUCTS ARE COVERED BY A LIMITED TWO-YEAR WARRANTY (FROM THE DATE OF PURCHASE) AGAINST MANUFACTURES DEFECTS. DETAILS CAN BE OBTAINED FROM YOUR LOCAL DEALER/REPRESENTATIVE. SCHERTLER SA STRONGLY BELIEVES IN "COMMON SENSE" AND THUS, MISUSE OF OUR PRODUCTS ARE NOT COVERED UNDER RIGHTS OBTAINED THROUGH OUR WARRANTY POLICY OR THAT OF INTERNATIONALLY RECOGNIZED TERMS AND CONDITIONS.

SCHERTLER SA IS CONSTANTLY AIMING TO IMPROVE ITS RANGE OF PRODUCTS THEREFORE, SCHERTLER SA RESERVES THE RIGHT TO AMEND PRODUCT SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE.

THE SCHERTLER® NAME/LOGO ARE REGISTERED TRADE-NAMES/ TRADEMARKS OF SCHERTLER SA, SWITZERLAND.
ALL SCHERTLER® PRODUCTS ARE OF PROPRIETARY TECHNOLOGY AND COVERED BY ONE OF MORE WORLDWIDE PATENTS.



SCHERTLER®		TEL+41916300710	SCHERTLER SA Via Beroldingen 18 6850 Mendrisio
ACOUSTIC AMPLIFICATION		FAX+41916300711	
SWISS MADE	schertler.com	info@schertler.com	
			